近日，国家主席习近平复信雅典大学维尔维达基斯教授等希腊学者，祝贺中希文明互鉴中心成立。

习近平指出，中华文明源远流长，古希腊文明影响深远。2000多年前，中希两大文明在亚欧大陆两端交相辉映，为人类文明演进作出了奠基性的重大贡献。现在，两国建立中希文明互鉴中心，致力于推动中希文明交流互鉴、促进各国文明发展，具有十分重要的历史和时代意义。

在希腊教授中文的国际中文教师和志愿者表示，希望搭建语言交流桥梁，为推动中希文明交流互鉴贡献自己的力量。他们教授中文、收获友谊，也让希腊民众感受到中文和中国文化的魅力。

国际中文教师吕宜文在课堂上。

在希腊教中文：

搭建语言桥梁 推动中希文明交流

于　荷

国际中文教师王颖（前排左二）和学生在一起。

家长和孩子同上中文课

“来希腊任教是一件很幸运的事，当地居民对中国人很热情，学生尊重老师，对中文学习也充满热情。”谈到在希腊任教的感受时，国际中文教师吕宜文笑着说。

在吕宜文教的学生中，有的是在校大学生，也有不少已经工作的社会人士。“和不同年龄段的学生交流让我收获很多，他们对中文的热情让我深受感动。”

令吕宜文印象深刻的是，有位中文学生是5个孩子的母亲，不管课再晚、天再冷，她都会骑着摩托车准时出现在教室门口。这位同学不仅及时完成所有作业，还反复复习自己不记得的中文词语。即使是课间休息，她也会向吕宜文请教各种有关中文和中国的问题。“她告诉我，学习中文是对自己的奖励，在学习的过程中体会到了求知的快乐。”吕宜文说。

国际中文教师王颖对希腊学生的中文学习热情也深有体会。“他们不仅积极参加中文课和各种中国文化活动，还鼓励亲人朋友学中文。因此，家长和孩子在同一个教室上课并不鲜见。”

在王颖教的学生中，有一位正在学习HSK3级线上课程的学生，名叫玛丽娜。有一天，玛丽娜给王颖发信息，抱歉地说因为身体不舒服不能按时完成作业，王颖这才知道一周后就是玛丽娜的预产期。但玛丽娜表示，还是会继续上中文课。隔周，王颖发现，玛丽娜一边照顾刚出生的小女儿，一边在线上学中文，还补交了之前未完成的作业。“玛丽娜对中文学习的认真和执着深深打动了我，也激励我不断提升教学水平，为学生呈现更加精彩的中文课堂。”王颖说。

花式中文教学激发兴趣

为了提升课堂教学效率，在希腊教中文的中国老师可谓各显神通。

国际中文教育志愿者阮爽迎在国内有网络中文教学经验，但当她抵达希腊与学生面对面开展中文教学时，还是“感到不一样”。

阮爽迎主要教授HSK5级和6级课程，学生的中文水平相对较高，对中国文化和当代中国兴趣浓厚。为了满足学生了解中国社会的需求，提高他们的各项语言能力，阮爽迎会在教学中选择真实有趣且与学生兴趣相关的教学材料。“我会在网上找一些与教学内容相关的小视频，为学生展示中国人的生活，让他们有直观的感受，也锻炼和提高他们的中文听力。”

课上，阮爽迎还会通过设计互动游戏提升学生的课堂积极性与参与度。比如在听写环节，她设计了分组对战的游戏；在口语练习环节，她让学生通过角色扮演或辩论方式开展练习。

对于国际中文教育志愿者杨洋来说，在希腊任教的最大感受是“原来我可以帮助这么多学生学习中文，教中文真的是非常快乐的事”。

杨洋的学生以成人为主，学习目的各不相同，但对中文和中国文化都充满兴趣，课堂气氛活跃。

“在尝试过不同的教学方法后，我更倾向用情境法教学，用学生熟悉的当地物品举例，比如造句时，我会说‘下课了，有的同学在吃希腊特色食物，有的同学在晒太阳’。这会让学生更有参与感，同时也拉近了我和学生的心理距离。”杨洋表示，能帮助学生学中文十分开心，在教学相长的过程中，也感受到了自己的责任和价值。

国际中文教育志愿者展示中国书法。
（本文配图均由中外语言交流合作中心提供）

教学相长结下友谊

在教授中文的过程中，老师们也和学生结下了深厚的友谊。

“在希腊教中文，我总能得到学校师生和当地居民的各种帮助。”国际中文教师胡安每次路过寓所楼下的咖啡店，店主都和他热情地打招呼，也主动让他在办好宽带前免费使用店里的网络。这些小细节都让在异乡的胡安觉得“很是温暖”。

国际中文教育志愿者吴依琳也在与当地居民的相处中感受到了友好和善意。她的邻居是个热情好客的老人，经常和吴依琳以及其他中文老师分享当地美食，并向老师们请教一些简单的中文表达，希望能更多地了解中国。

“虽在异国他乡，但我们通过语言学习和日常交流，拉近了彼此的距离。”吴依琳说。

网络中文课堂在希腊

于　荷

日前，希腊爱琴大学网络中文课堂举行揭牌仪式。爱琴大学相关负责人表示，参加爱琴大学网络中文课堂的学生通过几期课程的学习，中文水平得到大幅提升，并在“汉语桥”比赛和汉语水平考试（HSK）中取得了优异成绩。希望未来与中方加强合作，扩大合作范围，为中希青年创造更多学习交流机会。

打破时空阻隔 网络课堂应需而生

时间回到2020年初，中外语言交流合作中心携手中文联盟，设立网络中文课堂品牌项目，通过数字化云服务平台，为全球中文学习者和教育机构提供在线中文教育服务。

同年10月，全球首家网络中文课堂落户爱琴大学。因爱琴大学的地理位置，无法集中组织线下中文授课，网络中文课堂应需而生，通过开展远程网上中文教学打破时空阻隔，为师生提供学习交流平台。

有的学员表示“喜欢在网络中文课堂学习中文，因为可以和优秀的老师们一起学习。正是因为有了网络课堂，才能和老师们相遇”；有的学员表示“最开始报名时，担心线上教学无法达到线下授课的效果，但上课以后，发现自己的担心是多余的。授课教师和助教为我们提供了很多帮助，每节课都有趣”。

学生们对课程肯定的背后是网络中文课堂提供的个性化教学。

据介绍，网络中文课堂通过搭建本土化平台，采用班级制和远程“直播+辅导”的中文教学新模式，提供在线“教、学、考、研”一体化服务。比如，线上教学平台以人工智能、网络多媒体等信息技术为支撑，不仅具有完备的教学资源，同时还具有互动功能；平台还提供了回放功能，学生可以根据需要随时观看。

架起语言之桥 促进中希文化交流

数据显示，截至2023年初，爱琴大学网络中文课堂已招收近3000名学员，通过线上学习，很多学员通过了汉语水平考试1至3级，总通过率为90%。30余人报名参加“汉语桥”世界大学生中文比赛，其中5人获得希腊赛区二等奖、三等奖等。

爱琴大学网络中文课堂的学员来自不同学科，既有学生，也有老师，还有退休人员等，他们的学习初衷不同。比如，有的学员因“专业是国际关系，想了解亚太地区的发展情况”而推开中文世界的大门，有的学员“希望了解汉字背后的故事，进而理解中国文化和中国人的思维方式，也希望丰富简历，获得更多学术机会”。但他们都有一个共同的目标——了解中国和中国文化。

在学习中文的过程中，学生们的收获各异，有的学生爱上了汉字，“学习中文是一个挑战，但每个汉字都由不同的方式组合而成，构成内涵丰富的词义，让人着迷”；有的学生通过学习中文，对中国和中国人有了更深入的了解，“从这个意义上讲，网络中文课堂具有重要意义。让更多的希腊人有学习中文、了解中国的机会，有利于推动中希两国之间的友好交往”。

相关专家表示，爱琴大学网络中文课堂的启动，是两国教育界坚持推进合作交流取得的成果，也是中希秉持文明互鉴精神、深化拓展人文交流的生动体现。

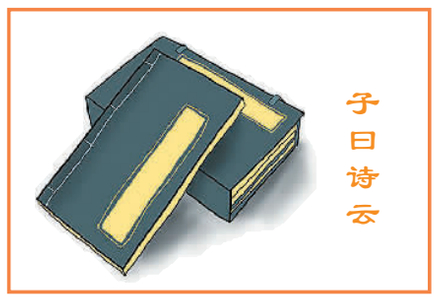
希腊爱琴大学网络中文课堂启动仪式。中外语言交流合作中心供图

延伸阅读

语合中心与希腊爱奥尼亚大学签署中文教育合作协议

本报电　日前，中外语言交流合作中心（简称：语合中心）与希腊爱奥尼亚大学共同签署了《中国教育部中外语言交流合作中心与希腊爱奥尼亚大学关于开展中文教学合作的协议》，标志着中希双方将在开展中文教育合作内容、合作领域等方面迈上新台阶。

根据合作协议，语合中心将与爱奥尼亚大学开展中文教学方面的合作，包括为在校学生开设零起点中文课程、派遣中文教师、组织开展与中文教学相关活动等。爱奥尼亚大学将通过与语合中心的合作，开启爱奥尼亚群岛首个国际中文教育项目。未来，还计划开展中希翻译人才联合培养项目。　（钟　文）



《山海经》：在山的那边海的那边

熊　建

穿着废弃布料的九尾狐，时时操心子女的生存；在写字楼办公的伏羲，一边管理企业、一边观星测天气；大禹与精卫依然从事水利事业，一个治水、一个填海……几年前，英国导演里奇·鲁斯克把《山海经》搬上了舞台，让这部先秦古籍和现代生活来了一次碰撞。

与《封神演义》被数次改编相比，同为中国神话大IP的《山海经》，则很少被改编和影像化。这部书的内容可谓包罗万象，从山川地理、植物、医药、矿产，到神话、人物、方国、祭祀、风俗，堪称研究上古时期社会历史的宝库。其中的人物，像夸父、精卫、西王母等，后来都成为重要的“神人”。清代小说《镜花缘》里君子国的创意，也是源于《山海经》。

全书主要结构有《山经》五卷、《海经》十三卷。前者记述山川地理、矿产草木、鸟兽虫鱼、鬼怪禁忌、祭祀习俗等，后者是以远近方国为经纬，记述神话人物、传说故事。人们看到书名，往往理解成山与海，其实这里的“山海”泛指边远之地。

《山海经》的经，并非经典的意思，学者们认为有经历之义。毕竟，书中记载的山川河流无法完全凭空杜撰，得有亲身经历为依据。因此，很多人相信《山海经》是大禹治水遍历九州之后所作。现代学者江绍原甚至认为《山海经》是古代旅行家的指南。

值得一提的是，《山海经》最初是有图的，尤其《海经》，纯粹是图画的解说。比如“两手各操一鱼”“两手操鸟，方食其头”等话，无疑是图片说明。

不知什么时候，《山海经》的图都遗失了。魏晋时有人补画了《山海图》，陶渊明看了之后，写了13首《读<山海经>》诗。第一首说：“泛览周王传，流观山海图。俯仰终宇宙，不乐复何如。”他看到的毕竟不是“原装”，第二首说道：“玉台凌霞秀，王母怡妙颜。”认为西王母很好看。但实际上《山海经》里的西王母是“蓬发虎颜”。

由于《山海经》解读不易，所载山川名物大多已不可确知，所以历来为学者视为怪诞之书。论奇特的国家，有“吐纳炎精，火随气烈”的厌火国，“双肱三尺，体如中人”的长臂国，“因风构思，制为飞轮”的奇肱国，“乃娠乃字，生男则死”的女子国……

论诡谲的精怪，有“经营二海，矫翼闲霄”的鳐鱼，“乃衔木石，以堙波海”的精卫，“体若垂云，肉盈千钧”的夔牛，“脐口乳目，仍挥干戚”的刑天……

论神异的植物，有“食之灵化，荣名仙录”的榣木，“竦枝千里，上干云天”的寻木，“匪植匪艺，自然灵播”的木禾……

到底有没有这些光怪陆离的国家和物种？读者大都云里雾里。由于讲的都是些“怪力乱神”，《山海经》历来不受读书人的重视。西汉学者刘歆在秘阁校书时，勘定《山海经》为十八卷，认为“可以考祯祥变怪之物，见远国异人之谣俗”，“博物之君子，其可不惑焉”，评价不低。然而即便是喜言灾异、迷信谶纬的汉代人，也很少问津此书。

到东晋，才有学者郭璞为之作注，说“非天下之至通，难与言山海之义矣。呜呼，达观博物之客，其鉴之哉！”也许是“达观博物”的学者太少吧，此后一千多年，仍然鲜有人涉足此书。直到明代，才有王崇庆《山海经释义》、杨慎《山海经补注》两书的问世。

清代考据学大盛，《山海经》受到重视，出现了一批研究专著，最好的一部当属山东栖霞郝懿行的《山海经笺疏》，订正了原书、注解中的很多错误，并广征博引，对一些难懂的名物做出合理解释。

比如《海外南经》里记有“周饶国”，是一个什么国呢？郝懿行说：“周饶”就是侏儒的意思。《三国志·魏志·东夷传》里记载说，侏儒国的人只有三四尺高。同时，开列《初学记》《史记正义》《竹书纪年》《说文解字》《淮南子》《列子》《太平御览》等古籍中相似的记载，以证明这样的小人国在中国古书中频频出现。

郝懿行值得多说两句。他为人谦逊，除了读书治学，别无嗜好，曾说：“少年居家，以读书为孝爱；出仕做官，以读书为忠勤；修身以读书为卓德，立名以读书为奇勋。”所得俸禄，大多用于买书。晚年贫病交加，仍典当衣物买书。他的妻子王照圆也博览群书，深通经史。夫妻常诗词唱和，一起切磋学问，时人有“高邮王父子，栖霞郝夫妇”之赞誉。江苏高邮的王念孙、王引之父子精通训诂，是乾嘉学派的代表。能和这二位并称，可见郝懿行夫妇的学问之大了。

今天研究《山海经》，有一种猎奇夸大的倾向，比如宣称书中涉及的地理范围，东到太平洋、南至南海、西至中亚、北至西伯利亚，甚至还有说《东山经》记载的是今天美国的西部地区。这种炫目的考证，没有切实依据。《山海经》里的神话传说、奇山异水，固然有现实根据，但若光有“大胆的假设”而没有“小心的求证”，只能称为天方夜谭。

欧洲英语区中文教学技能大赛总决赛举行

据新华社电　欧洲英语区中文教学技能大赛总决赛及颁奖典礼日前在英国伦敦举行。

技能大赛由中国教育部中外语言交流合作中心英国代表处、英国汉语考试委员会和英国汉语教师协会主办。总决赛按照教学对象分为大学/成人组和中小学组，分别有8名和14名选手参赛。参赛选手当天轮流完成授课展示，然后接受评委针对授课内容的即兴提问。评审团从教学目标与内容、教学方法与技能、教学效果和精神面貌与风采等方面对选手表现进行评议。

最终，来自英格兰中部和北部赛区的陈晓语获得大学/成人组冠军，来自北爱尔兰赛区的赵思琪获得中小学组冠军。

杜伦大学现代语言与文化学院副教授唐·斯塔尔在接受新华社记者采访时说，近年来，英国中小学中文教学质量显著提高。与前些年进入杜伦大学学习中文的学生相比，如今在该校学习中文的学生入学时中文水平明显提高，这要归功于英国中小学中文教师的辛勤付出。目前在英国中文教学师资队伍中，不仅有母语是中文的教师，还有一些英国本土教师。

（杜　鹃）